

Чаще всего участники выбирали на перевод стихотворение анонимного автора: Strange Story

I saw a pigeon making bread

I saw a girl composed of thread

I saw a towel one mile square

I saw a meadow in the air

I saw a rocket walk a mile

I saw a pony make a file

I saw a blacksmith in a box

I saw an orange kill an ox

I saw a butcher made of steel

I saw a penknife dance a reel

I saw a sailor twelve feet high

I saw a ladder in a pie

I saw an apple fly away

I saw a sparrow making hay

I saw a farmer like a dog

I saw a puppy mixing grog

I saw three men who saw these too

And will confirm what I tell you.

Вот перевод **Завязкиной Софии Олеговны** из Донецкого Государственного университета, она заняла первое место среди студентов:

Я видел голубя из хлеба

Я видел женщин, ткущих небо

Я видел полотенце с поле

Я видел облако в камзоле
Я видел, как бежит граната
Я видел пони-бюрократа
Я видел кузнеца в брикете
Я видел апельсин в лорнете
Я видел мясника из стали
Я видел, бритвы танцевали
Я видел моряка-гиганта
Я видел в пироге пуанты
Я видел, яблоко летало
Я видел воробья лекало
Я видел фермера-собаку
Я видел, пёсик делал брагу
Я видел ещё трёх других,
Что подтвердят: правдив мой стих.

Еще одним популярным стихотворением на перевод была работа Р.Л. Стивенсона: Windy Nights

BY ROBERT LOUIS STEVENSON

**Whenever the moon and stars are set,
Whenever the wind is high,
All night long in the dark and wet,
A man goes riding by.
Late in the night when the fires are out,
Why does he gallop and gallop about?**

**Whenever the trees are crying aloud,
And ships are tossed at sea,
By, on the highway, low and loud,
By at the gallop goes he.
By at the gallop he goes, and then
By he comes back at the gallop again.**

Вот перевод **Андреевой Ксени** , ученицы 10 класса 67 лицея г. Челябинка

Всадник в ночи
Когда уж ни звёзд, ни месяца нет,
И всюду свистит Борей;
Во мраке ночи Борею вослед
Мчит всадник среди полей.
Уж поздно. Когда нет в помине огня,
Зачем он изводит галопом коня?
Не шепчут деревья: в лесу стоит плач,
Корабль сносит в море волна.
А всадник не дремлет, несётся он вскачь,
Насытившись ночью сполна.
Он мчится по кругу и, как ни крути,
Всё с круга того не может сойти.